

Project SOL

Boletín III

Nota de los Directores del Proyecto

Estimados Participantes y Amigos del Proyecto Sol:

Han pasado más de cuatro años desde que comenzamos el Proyecto SOL y ahora podemos compartir algunos resultados con ustedes. Comenzamos por recordarles los objetivos y logros del proyecto, luego explicamos nuestros descubrimientos para cada uno de estos objetivos. Esperamos que disfrute este resumen con los resultados de nuestro proyecto. Creemos que la información que hemos recopilado será útil para todos los que estamos interesados en darle a los alumnos de otras tierras la mejor oportunidad posible para triunfar.


Además, queremos aprovechar esta oportunidad para decirle gracias nuevamente a todos los estudiantes, padres, maestros, directores y empleados de las escuelas que han participado en este proyecto tan importante. Si desea mantenerse informado sobre nuestros reportes profesionales más detallados acerca del proyecto, por favor visite nuestra página de internet: www.fiu.edu/~sol. Si tienen alguna pregunta o simplemente quieren conversar sobre el proyecto, no duden en llamarnos. Nuestro número es el 305-919-5948 y estaremos felices de oírles!


Los mejores deseos para cada uno de ustedes,


Dr. Mary Levitt, Dr. Jerry Levitt, & el personal de SOL



Objetivos del Proyecto

 Descubrir cómo es para los alumnos de otras tierras ir a la escuela en los Estados Unidos.

 Descubir cómo mudarse a un país nuevo puede afectar el círculo social de los alumnos, sus sentimientos sobre sí mismos, y cómo es su desempeño en la escuela.

 Descubrir qué pueden hacer las escuelas para ayudar a alumnos de otras tierras a lograr el éxito.

Logros

Lo que hemos hecho

El primer año del proyecto nuestro equipo entrevistó 638 estudiantes de 3-4^{to}, 6-7^{mo} y 9^{no} grado que habían llegado recientemente a Estados Unidos desde Argentina, Colombia, Cuba, Haití, Jamaica, Bahamas, Gran Caymán, Dominica o Trinidad y Tobago. A los estudiantes se les preguntó sobre su círculo social y sobre cómo se estaban adaptando a la escuela en Estados Unidos. Los padres también participaron completando una encuesta acerca de las experiencias escolares de sus niños/as y de la adaptación de su familia. También obtuvimos información acerca del progreso escolar y del comportamiento por medio de maestros participantes y de los registros del sistema escolar. Luego de remover cualquier información que pudiera identificar a los participantes individualmente, toda la información obtenida fue ingresada en nuestras computadoras. Repetimos estas entrevistas y encuestas al año siguiente y nuevamente al tercer y año final de entrevistas del proyecto. La información que hemos obtenido nos da una idea general de cómo es para los estudiantes de otras tierras adaptarse a sus nuevas situaciones.

Lo que hemos descubierto

En general, nuestros descubrimientos indican que adaptarse a una nueva escuela en un país nuevo es un

desafío para la mayoría de los estudiantes y parece que el primer año es el más difícil. El obstáculo más grande para los estudiantes (aquellos que no hablaban ya inglés) parece ser aprender el idioma inglés. A medida que los estudiantes van aprendiendo más inglés, les va mejor en la escuela.

Cada año aprendemos más acerca de cómo los círculos sociales, las experiencias escolares y las condiciones comunitarias contribuyen a la habilidad de los estudiantes de superar el desafío al que se enfrentan. Los resultados pertinentes a cada uno de los objetivos del proyecto será explicado a continuación.

Objetivo del Proyecto 1: Descubrir cómo es para los alumnos de otras tierras ir a la escuela en los Estados Unidos.

Desempeño Escolar

Cada año le preguntamos a los estudiantes como les iba en la escuela en comparación al año anterior. En el primer año, la mayoría de los estudiantes dijeron que les iba igual (49%) o peor (16%) que en su país de origen, y solo 35% dijeron que les iba mejor. En el segundo año, la mayoría de los estudiantes (70%) dijeron que les iba mejor y, cerca de la misma cantidad dijo que les iba mejor en el tercer año. Las calificaciones en clase y los puntajes en exámenes de los estudiantes (de acuerdo a los registros escolares) también mejoraron en este tiempo. La razón principal que los estudiantes dieron por mejor desempeño el primer año, fue que el trabajo escolar era más fácil de lo que era en su país de origen. Las razones más frecuentes que los estudiantes dieron por mejor desempeño en el segundo y tercer año fue que aprendieron más inglés, aprendieron más en general, or que se esforzaron más.

Cosas que han sido difíciles para los estudiantes

Cada año, le preguntamos a los estudiantes si ciertas cosas habían sido difíciles para ellos durante el año anterior. El primer año, casi todos los estudiantes (80-90%) dijeron que haber dejado amigos y familia había

sido difícil para ellos. Además, muchos estudiantes (45-55%) dijeron que había sido difícil que los maestros u otras personas no entendieran su forma de hablar o de hacer las cosas, junto con intentar aprender inglés. Frecuentemente los estudiantes (40-50%) dijeron que hacer nuevos amigos, no tener amigos o familiares cerca, estar en una clase con estudiantes más avanzados, y que estudiantes de diferentes países se peleen entre ellos, fueron algunas de las cosas que habían sido difíciles para ellos. Algunos estudiantes (20-36%) dijeron que estar en una clase con estudiantes menos avanzados, experimentar tratos injustos o prejuicios, las dificultades familiares, y las condiciones del barrio o de la vivienda habían sido difíciles para ellos. Evidentemente en el segundo y tercer año de entrevistas, los estudiantes se estaban adaptando a sus nuevas situaciones, ya que menos estudiantes reportaron dificultades cada año. Sin embargo, en el tercer año, más de la mitad de los estudiantes (58%) dijo que haber dejado amigos todavía les era difícil y la mayoría (82%) dijo que haber dejado familiares todavía les era difícil.

Objetivo del Proyecto 2: Descubir cómo mudarse a un país nuevo puede afectar el círculo social de los alumnos, sus sentimientos sobre sí mismos en la escuela, y cómo es su desempeño en la escuela.

Descubrimos que, en promedio, casi la mitad (43%) del círculo social de los estudiantes (personas importantes para ellos) permaneció en el país de origen cuando realizamos las primeras entrevistas. Esto incluía muchos familiares y la mayoría de los amigos del estudiante. En el tercer año, la mayoría de los estudiantes tenían amigos locales. Los estudiantes frecuentemente reportaron recibir apoyo de familiares y amigos, y reportaron más apoyo luego de su primer año en los Estados Unidos. En promedio, los estudiantes también reportaron más sentimientos positivos sobre sí mismos con el tiempo. En general, los estudiantes que tuvieron menos *stress* en sus vidas y más apoyo de las personas en su círculo social se sintieron mejor sobre sí mismos y se desempeñaron mejor en la escuela. Sin embargo, aprender inglés parece ser la clave del éxito escolar para

los estudiantes cuyo lenguaje no era el inglés cuando llegaron a los Estados Unidos.

Objetivo del Proyecto 3: Descubrir qué pueden hacer las escuelas para ayudar a alumnos de otras tierras a lograr el éxito.

En el último año de nuestro proyecto le preguntamos a estudiantes y padres qué podrían hacer las escuelas para hacer las cosas más fáciles para los nuevos estudiantes. Muchos estudiantes (43%) y padres (32%) dieron recomendaciones en relación al idioma, tal como la necesidad de empleados bilingües o traductores, más clases de ESOL, o más clases y materiales en su lengua natal. Algunos estudiantes (23%) y padres (24%) también dijeron que el personal escolar debería proveer más apoyo y comprensión a los estudiantes, pero otros estudiantes (15%) y padres (12%) dijeron que las escuelas estaban bien y que no necesitaban hacer algo más. Otros estudiantes (10%) piensan que las escuelas deberían crear más grupos y actividades para los nuevos estudiantes, deberían ayudarlos a hacerse amigos con otros estudiantes, o deberían ayudar a los estudiantes a entender el nuevo sistema y las nuevas reglas.

También le preguntamos a los estudiantes qué pensaban acerca de la escuela y de los maestros. La mayoría de los estudiantes (54%) dijeron que la escuela era buena, muy buena, o importante para ellos y para su futuro. Además, los estudiantes reportaron que la escuela era muy importante para sus padres. También, varios estudiantes dijeron que la escuela era un lugar divertido, chévere e interesante donde aprender (27%). Pero algunos estudiantes (10%) dijeron que la escuela era aburrida, difícil, y demandante. Una gran mayoría de los estudiantes (71%) piensa que los maestros son buenos o muy buenos por su estilo de enseñanza o por su personalidad, pero algunos estudiantes (9%) piensan que los maestros son malos, mal educados, irrespetuosos, aburridos, o demasiado estrictos.

En general, estas respuestas sugieren que las escuelas deberían enfocarse en problemas de language y de

traducción, y de apoyo y entendimiento que se brinda a los nuevos estudiantes. Sin embargo, en general, los estudiantes se sienten satisfechos con las escuelas y los maestros que encuentran al llegar a Estados Unidos.

Qué Sigue?

Como se podrá imaginar, tenemos *mucha* información del proyecto, y aún nos queda mucho trabajo por hacer para entenderla por completo. A medida que surjan, continuaremos anunciando nuevos descubrimientos en la página de internet del proyecto.

Página de internet del Proyecto SOL:

www.fiu.edu/~sol